



CHAPITRE 104

Loi constituant la Corporation des
évaluateurs agréés du Québec

[Sanctionnée le 13 juin 1969]

Préam-
bule.

ATTENDU que Patrick Nolan, Léopold (Paul) Martin, Gaston Bertrand, Yves Simard, Yvon Lanthier, Raymond Allard, Guy Huot, Jacques Filion, Yvon Bock et Pierre Dalcourt, de la Ville de Montréal, Louis Talbot, Jean-Claude Simoneau et Jean Cannone, de la Ville de Québec, Jacques Besré, Claude Dupont et Jean-Guy Martel, de la cité de Sherbrooke, Lincoln W. North, de la cité de Westmount, Jean-Jacques Lacroix, de la cité des Trois-Rivières, et Yves Lachapelle, de la Ville de Laval, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'il y a lieu de permettre aux personnes qui exercent la profession d'évaluateur de se grouper en une corporation afin de leur donner l'occasion d'accroître leur compétence et d'encourager l'enseignement de l'évaluation ainsi que la formation d'évaluateurs compétents;

Qu'il est souhaitable de poursuivre ainsi au sein d'une même corporation les efforts d'éducation menés au Québec depuis plusieurs années par l'Institut Canadien des Évaluateurs — The Appraisal Institute of Canada, l'Association des Estimateurs Municipaux du Québec — Québec Association of Assessing Officers et par l'Association Professionnelle des estimateurs en expropriation du Québec inc.;

Qu'afin de protéger le public, il y a lieu de s'assurer que seuls les membres de cette corporation utilisent le titre d'évaluateurs

CHAPTER 104

An Act to incorporate the Corporation of
Chartered Appraisers of Québec

[Assented to 13th June 1969]

Preamble.

WHEREAS Patrick Nolan, Léopold (Paul) Martin, Gaston Bertrand, Yves Simard, Yvon Lanthier, Raymond Allard, Guy Huot, Jacques Filion, Yvon Bock and Pierre Dalcourt, of the city of Montreal, Louis Talbot, Jean-Claude Simoneau and Jean Cannone, of the city of Québec, Jacques Besré, Claude Dupont and Jean-Guy Martel, of the city of Sherbrooke, Lincoln W. North, of the city of Westmount, Jean-Jacques Lacroix, of the city of Trois-Rivières, and Yves Lachapelle, of the city of Laval, have by their petition represented:

That it is expedient to permit the persons who practise the profession of appraiser to group themselves into a corporation in order to afford them the opportunity to increase their competence and to encourage the teaching of appraisal techniques and the training of competent appraisers;

That it is desirable thus to carry on within a single corporation the educational endeavors that have been made for several years in the province of Québec by The Appraisal Institute of Canada — Institut Canadien des Évaluateurs, the Québec Association of Assessing Officers — Association des Estimateurs Municipaux du Québec and the Association Professionnelle des estimateurs en expropriation du Québec inc.;

That in order to protect the public, it is expedient to ensure that only the members of such corporation use the

agréés ou d'estimateurs agréés et que cette corporation assume le respect des responsabilités professionnelles et l'observance de l'éthique et de la discipline parmi ses membres;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il y a lieu de faire droit à leur demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

Nom.

1. Une corporation, ci-après appelée « la corporation », est constituée sous le nom, en français, de « Corporation des évaluateurs agréés du Québec » et, en anglais, de « Corporation of Chartered Appraisers of Québec ».

Siège social.

2. La corporation a son siège social en la Ville de Québec.

Buts.

3. La corporation a pour buts de protéger le public en lui fournissant les services des évaluateurs les plus compétents possible, de promouvoir la dignité et l'honneur de ses membres, de développer leurs aptitudes en matière d'évaluation de biens, de réglementer leur discipline et leur conduite professionnelle et de leur donner l'occasion de s'exprimer sur les questions qui concernent leur profession.

Fonctions de l'évaluateur.

4. L'évaluateur, au sens de la présente loi, est une personne dont la profession consiste:

a) à formuler, en toutes matières, une opinion dûment motivée de la valeur d'un bien ou droit immobilier, et en matière d'expropriation d'un bien ou droit mobilier ou immobilier;

b) à déterminer la valeur des biens sujets à l'évaluation conformément aux dispositions du Code municipal, de la Loi des cités et villes, de la Loi de l'instruction publique et des chartes particulières des cités et des villes et des lois particulières s'appliquant à des corporations municipales et scolaires.

Pouvoirs corporatifs.

5. La corporation possède tous les pouvoirs des corporations ordinaires et, sans limiter la portée de ce qui précède, elle peut:

title of chartered appraisers or chartered assessors, and that such corporation ensure that professional responsibility be respected and ethics and discipline observed by its members;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. A corporation, hereinafter called "the corporation", is constituted under the name of "Corporation of Chartered Appraisers of Québec" in English and "Corporation des évaluateurs agréés du Québec" in French. Incorporation. Name.

2. The corporate seat of the corporation shall be in the City of Québec. Corporate seat.

3. The objects of the corporation shall be to protect the public by providing it with the services of the most competent appraisers, to promote the dignity and honour of its members, to develop their aptitudes in the field of property appraisal, to regulate their discipline and professional conduct and to afford them the opportunity to express themselves on matters relating to their profession. Objects.

4. An appraiser, within the meaning of this act, is a person whose profession consists in: Functions of appraiser.

(a) forming in all matters a duly motivated opinion on the value of any immovable property or right, and, in matters of expropriation, on any moveable or immovable property or right;

(b) determining the value of property subject to valuation in accordance with the provisions of the Municipal Code, the Cities and Towns Act, the Education Act, the special charters of cities and towns, and the special laws applying to certain municipal and school corporations.

5. The corporation shall have all the powers of corporations generally and, without limiting the generality of the foregoing, it may: Corporate powers.

a) ester en justice;
 b) acquérir, détenir, administrer, vendre, louer, hypothéquer, nantir ou aliéner de quelque façon des biens, meubles et immeubles, nécessaires ou utiles à la réalisation de ses fins;
 c) s'obliger et emprunter des deniers par tout mode reconnu par la loi;
 d) conclure toute entente qu'elle juge appropriée concernant la formation des membres de la corporation et des personnes qui désirent en faire partie avec toute université ou autre institution d'enseignement, l'Institut Canadien des Évaluateurs — The Appraisal Institute of Canada, l'Association des Estimateurs Municipaux du Québec — Québec Association of Assessing Officers et l'Association Professionnelle des estimateurs en expropriation du Québec inc., ou tout autre organisme.

(a) appear before the courts;
 (b) acquire, hold, administer, sell, lease, hypothecate, pledge or alienate in any way moveable and immoveable property necessary or useful for the attainment of its objects;
 (c) bind itself and borrow money by any method recognized by law;
 (d) make any agreement which it deems expedient concerning the training of the members of the corporation or of the persons who wish to become members thereof, with any university or other educational institution, The Appraisal Institute of Canada — Institut Canadien des Évaluateurs, the Québec Association of Assessing Officers — Association des Estimateurs Municipaux du Québec and the Association Professionnelle des estimateurs en expropriation du Québec inc. or any other body.

Immeubles non utilisés.

6. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

6. The corporation must dispose within a reasonable delay of immoveables which for a period of seven consecutive years have not been utilized for the pursuit of its objects. Immoveables not utilized.

Conseil.

7. La corporation est administrée par un conseil formé selon que l'exigeront ses règlements.

7. The corporation shall be administered by a board which shall be composed in the manner required by its by-laws. Board.

Règlementation.

8. Le conseil peut adopter des règlements pour la conduite des affaires de la corporation et, notamment, pour:

a) l'admission, la suspension, l'expulsion et la discipline des membres de la corporation et l'établissement de catégories parmi ses membres;
 b) les droits d'admission et les contributions exigibles des membres;
 c) le tarif des honoraires professionnels;
 d) la convocation des assemblées des membres et des assemblées du conseil, la procédure qu'on doit y suivre et le quorum qui y est requis;
 e) la fixation du nombre des membres du conseil et la durée de leurs fonctions;
 f) le mode d'élection, les devoirs, la rémunération, la destitution et le remplacement des membres du conseil;

8. The board may make by-laws for the conduct of the affairs of the corporation and in particular respecting: By-laws.

(a) the admission, suspension, expulsion and discipline of the members of the corporation and the establishment of categories among its members;
 (b) the entrance fees and contributions exigible from members;
 (c) the tariff of professional fees;
 (d) the calling of meetings of the members and of the board and the procedure to be followed and the quorum required thereat;
 (e) the determination of the number of members of the board, and their term of office;
 (f) the mode of election and the duties, remuneration, dismissal and replacement of the members of the board;

g) l'établissement, la composition et les fonctions de comités au sein de la corporation ou du conseil;

h) l'organisation, la délimitation et la gestion de sections.

Effet et ratification.

Les règlements visés aux paragraphes f, g et h ont effet uniquement jusqu'à l'assemblée générale spéciale convoquée afin de les étudier ou jusqu'à l'assemblée générale annuelle qui suit leur adoption. S'ils n'y sont pas ratifiés, ils cessent alors d'être en vigueur.

Approbation de certains règlements.

Les autres règlements du conseil doivent d'abord être approuvés par les membres à une assemblée générale et publiés dans la *Gazette officielle du Québec* avec avis qu'à la fin des trente jours suivant cette publication ils seront soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. Ils n'entrent en vigueur que sur semblable publication d'un avis de cette approbation.

Admission.

9. Le conseil décide de l'admission des nouveaux membres conformément à ses règlements.

Élection du conseil.

10. Les membres du conseil sont élus à l'assemblée générale annuelle de la corporation conformément aux règlements.

Vacances.

S'il survient une vacance au conseil, les membres du conseil demeurant en fonctions peuvent, sauf règlement contraire, combler cette vacance pour le reste du mandat de la personne qui occupait le poste devenu vacant.

Décisions.

11. Toute question soumise aux assemblées des membres ou du conseil est décidée à la majorité des voix, le président ayant, au cas d'égalité, un vote prépondérant.

Qualifications.

12. Pour être membre de la corporation, une personne doit:

a) exercer la profession d'évaluateur au sens de la présente loi;

b) remplir toutes les conditions requises par les règlements pour son admission;

c) résider ou travailler habituellement au Québec.

Usage du titre, etc.

13. Nul ne peut employer le titre d'évaluateur agréé ou d'estimateur agréé

(g) the appointment, composition and functions of committees within the corporation or the board;

(h) the establishment, delimitation and management of branches.

The by-laws contemplated in paragraphs f, g and h shall have effect only until the special general meeting called to consider them or until the annual general meeting following their adoption and if not ratified thereat shall then cease to be in force.

Effect and ratification.

The other by-laws of the board must first be approved by the members at a general meeting and published in the *Québec Official Gazette* with notice that at the expiration of thirty days following such publication they will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval. They shall not come into force until similar publication of a notice of such approval.

Approval of certain by-laws.

9. The board shall decide respecting admissions of new members in accordance with its by-laws.

Admissions.

10. The members of the board shall be elected at the annual general meeting of the corporation in conformity with the by-laws.

Election of members.

If a vacancy occurs on the board, the members of the board remaining in office, saving any by-law to the contrary, may fill such vacancy for the remainder of the term of the person who held the position which has become vacant.

Vacancies.

11. All questions submitted to meetings of the members of the board shall be decided by a majority of votes, the chairman having a casting-vote in the event of a tie.

Decisions.

12. To be a member of the corporation, a person must:

Qualifications for membership.

(a) practise the profession of appraiser within the meaning of this act;

(b) fulfil all the conditions required by the by-laws for his admission;

(c) usually reside or work in the province of Québec.

13. No person shall use the title of chartered appraiser or chartered assessor

Use of title, etc.

ou s'attribuer les initiales E.A. ou C. App. à moins d'être un membre en règle de la corporation.

or the initials C. App. or E.A. unless he is a member in good standing of the corporation.

Infraction et peine.

14. Toute personne qui enfreint l'article 13 est passible, sur poursuite sommaire, d'une amende de cent à deux cents dollars pour la première infraction et d'une amende de deux cents à quatre cents dollars pour chaque récidive dans les deux ans.

14. Any person who infringes section 13 shall be liable on summary proceeding to a fine of one hundred to two hundred dollars for the first offence and to a fine of two hundred to four hundred dollars for each subsequent offence within two years. Penalty for infringement.

Poursuites.

15. Le conseil de la corporation peut seul intenter, par l'entremise de ses représentants autorisés, des poursuites pour infractions à la présente loi, et la deuxième partie de la Loi des poursuites sommaires s'applique. Les amendes appartiennent à la corporation.

15. Only the board of the corporation, acting through its authorized representatives, may take proceedings for infringements of this act, and Part II of the Summary Convictions Act shall apply. The fines shall belong to the corporation. Prosecutions.

Registre.

16. La corporation doit tenir à son siège social un registre dans lequel sont inscrits par ordre alphabétique les noms de tous les membres réguliers de la corporation, et toute personne peut, gratuitement, consulter ce registre aux heures de bureau.

16. The corporation shall keep at its corporate seat a register in which shall be entered in alphabetical order the names of all members in good standing of the corporation, and any person may examine such register during office hours without charge. Register.

Force probante.

Le registre ou la copie ou extrait qu'en atteste le secrétaire de la corporation fait preuve *prima facie* que la personne dont le nom y est inscrit est membre régulier de la corporation.

The register or a copy or extract thereof certified by the secretary of the corporation shall be *prima facie* evidence that a person whose name is entered therein is a member in good standing of the corporation. Proof of contents.

Actes prohibés.

17. Rien dans la présente loi n'autorise un membre de la corporation à poser des actes qui sont du ressort exclusif de membres d'autres corporations ou qui ne peuvent être posés qu'après avoir obtenu une autorisation d'autorités intéressées.

17. Nothing in this act shall authorize a member of the corporation to perform any acts which are within the exclusive competence of members of other corporations or which cannot be performed except after obtaining an authorization from the authorities concerned. Acts prohibited.

Droits sauvegardés.

La présente loi ne porte pas atteinte aux droits légalement reconnus aux membres des autres corporations.

This act shall not effect the legally recognized rights of the members of other corporations. Rights safeguarded.

Premiers membres.

18. Les pétitionnaires sont les premiers membres de la corporation; ils constituent le premier conseil d'administration de la corporation et demeurent en fonctions jusqu'à ce qu'ils soient remplacés conformément à ses règlements.

18. The petitioners shall be the first members of the corporation; they shall constitute the first board of directors of the corporation and shall remain in office until replaced in accordance with its by-laws. First members.

Qualités pour être membres.

19. Ont droit de devenir membres de la corporation, pourvu qu'elles en fassent la demande dans les six mois qui suivent

19. The following shall be entitled to become members of the corporation, provided they apply therefor within six Qualifications to become members.

l'entrée en vigueur de la présente loi et qu'elles se conforment aux dispositions de la présente loi et de ses règlements, les personnes qui :

a) détiennent un diplôme de membre accrédité de l'Institut Canadien des Évaluateurs — The Appraisal Institute of Canada (A.A.C.I.), de l'Association des des Estimateurs Municipaux du Québec — Québec Association of Assessing Officers (M.I.E.), de l'Association Professionnelle des estimateurs en expropriation du Québec inc. (E.A.E.), de l'American Institute of Real Estate Appraisers (M.A.I.), de la Society of Real Estate Appraisers (S.R.A.) ou (S.R.E.A.), et de l'American Society of Appraisers (A.S.A.), ou détiennent un titre ou diplôme d'autres organismes reconnus valables par le conseil;

b) détiennent le grade III de l'Institut Canadien des Évaluateurs — The Appraisal Institute of Canada ou une attestation de l'Association des Estimateurs Municipaux du Québec — Québec Association of Assessing Officers à l'effet qu'elles ont dépassé, dans le programme d'accréditation de cette association, le stade de l'examen théorique avancé et de la production d'un rapport d'expertise jugé valable, ou encore possèdent un degré de formation jugé équivalent par le conseil et qui, en outre, dans chaque cas, établissent qu'elles exercent la profession d'évaluateur au sens de la présente loi depuis au moins deux ans;

c) détiennent le grade II de l'Institut Canadien des Évaluateurs — The Appraisal Institute of Canada ou une attestation de l'Association des Estimateurs Municipaux du Québec — Québec Association of Assessing Officers à l'effet qu'elles ont dépassé, dans le programme d'accréditation de cette association, le stade de l'examen théorique avancé, ou qu'elles possèdent un degré de formation jugé équivalent par le conseil et qui, en outre, dans chaque cas, établissent qu'elles exercent la profession d'évaluateur au sens de la présente loi depuis au moins trois ans;

d) détiennent le grade I de l'Institut Canadien des Évaluateurs — The Appraisal Institute of Canada ou une attes-

months following the coming into force of this act and comply with the provisions of this act and of its by-laws:

(a) any person who holds the diploma of a certified member of The Appraisal Institute of Canada (A.A.C.I.) — l'Institut Canadien des Évaluateurs, the Québec Association of Assessing Officers (M.I.E.), — Association des Estimateurs Municipaux du Québec, the Association Professionnelle des estimateurs en expropriation du Québec inc. (E.A.E.), the American Institute of Real Estate Appraisers (M.A.I.), the Society of Real Estate Appraisers (S.R.A.) or (S.R.E.A.), or the American Society of Appraisers (A.S.A.) or holds a title or diploma from other bodies recognized as valid by the board;

(b) any person who is a Grade III member of The Appraisal Institute of Canada — l'Institut Canadien des Évaluateurs or holds a certificate from the Québec Association of Assessing Officers — Association des Estimateurs Municipaux du Québec attesting that, in such association's certification program, he has passed the stage of the advanced theoretical examination and of the filing of an expert appraiser's report which has been deemed valid or has a degree of training deemed equivalent by the board and also establishes, in each case, that he has been practising the profession of appraiser within the meaning of this act for at least two years;

(c) any person who is a Grade II member of The Appraisal Institute of Canada — Institut Canadien des Évaluateurs or holds a certificate from the Québec Association of Assessing Officers — Association des Estimateurs Municipaux du Québec attesting that, in such association's certification program, he has passed the stage of the advanced theoretical examination or has a degree of training deemed equivalent by the board and also establishes, in each case, that he has been practising the profession of appraiser within the meaning of this act for at least three years;

(d) any person who is a Grade I member of The Appraisal Institute of Canada — l'Institut Canadien des Éva-

tation de l'Association des Estimateurs municipaux du Québec — Québec Association of Assessing Officers à l'effet qu'elles ont dépassé, dans le programme d'accréditation de cette association, le stade de l'examen théorique intermédiaire ou qu'elles ont complété la troisième année des cours sur l'évaluation foncière donnés par cette association, ou une attestation de La corporation de l'École polytechnique à l'effet qu'elles ont réussi l'examen du cours d'évaluation foncière du Service d'extension de l'enseignement de cette école, ou encore possèdent un degré de formation jugé équivalent par le conseil et qui, en outre, dans chaque cas, établissent qu'elles exercent la profession d'évaluateur au sens de la présente loi depuis au moins quatre ans;

e) établissent qu'elles exercent la profession d'évaluateur au sens de la présente loi depuis au moins dix ans.

luateurs or holds a certificate from the Québec Association of Assessing Officers — l'Association des Estimateurs municipaux du Québec attesting that, in such association's certification program, he has passed the stage of the intermediate theoretical examination, or has completed the third year of the real estate valuation courses given by such association, or a certificate from La corporation de l'École polytechnique attesting that he has passed the examination of the real estate valuation course of the Teaching Extension Service of such school, or has a degree of training deemed equivalent by the board and also establishes, in each case, that he has been practising the profession of appraiser within the meaning of this act for at least four years; or

(e) any person who establishes that he has been practising the profession of appraiser within the meaning of this act for at least ten years.

Entrée en
vigueur.

20. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

20. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.